KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 25e juli 1972 door de Minister van Landbouw en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het in de handel brengen van groentezaad", heeft de 8e augustus 1972 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 25 juillet 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant la commercialisation des semences de légumes", a donné le 8 août 1972 l'avis suivant :

Het ontworpen koninklijk besluit strekt ertoe het in de handel brengen van groentezaad, dat thans mede in de werkingssfeer van de koninklijke besluiten van 23 augustus 1935 en 25 maart 1952 is betrokken, aan een verordening te onderwerpen en zodoende overeenstemming tot stand te brengen met de richtlijnen van de Raad van de Europese gemeenschappen van 29 september 1970 en 14 april 1972 betreffende het in de handel brengen van genoemde produkten.

Het neemt in ruime mate de tekst van de richtlijn over maar bevat ook een aantal voor België geëigende bepalingen.

Het ontwerp ontleent zijn rechtsgrond aan de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 waarop het zich beroept.

*
* *

Aankoop door "iedere andere persoon" dan die bedoeld in het eerste deel van artikel 1, H, d, valt niet noodzakelijk onder het begrip : in de handel brengen ; daarom zou artikel 1, H, d, best worden gesplitst als volgt :

"d. het aankopen van produkten door invoerders, bereiders of verkopers ;
voor het aankopen, met kennis van zaken, door enige andere persoon van produkten die niet beantwoorden aan de bepalingen van dit besluit, gelden dezelfde regelen als voor het in de handel brengen".

.../...

In artikel 2, 1° en 3°, van de Franse tekst, schrappe men het bijwoord "dûment" dat aan het woord "prouvée" voorafgaat. Het is overbodig.

In artikel 2, 1°, van de Nederlandse tekst van het ontwerp vervange men de woorden "op genoegzame wijze kan worden aangetoond" die niet voldoende duidelijk zijn, door de woorden "kan worden bewezen", en in 3° van hetzelfde artikel, dienen de woorden "op genoegzame wijze" als overbodig achterwege te blijven.

In artikel 19, § 2, van de Franse tekst van het ontwerp leze men : "A cette fin la demande ..." in de plaats van : "A cet effet, la demande ...".

In de Nederlandse tekst van artikel 27 moet de komma vóór het woord "Dienst" worden geschrapt ; de Franse tekst van hetzelfde artikel zou beter aanvangen als volgt : "Un organisme officiel désigné par le Ministre, appelé ci-après l'Office, est chargé ...".

In de Nederlandse tekst van artikel 31, § 2, tweede lid, is het woord "vertoond" te verkiezen boven "voorgelegd" ; bovendien schrappe men het woord "daartoe" vóór het woord "bevoegd".

De Franse tekst van dezelfde bepaling zou beter luiden als volgt :

"L'Office lui envoie un accusé de réception qui vaut autorisation. Cet accusé de réception doit être produit sur simple demande, lors de chaque contrôle d'un agent compétent".

.../...

In de Franse tekst van artikel 32 moet worden gelezen : "... et par dérogation aux dispositions de l'article 1er, C ..." en "... par les semences de base certifiées conformément aux principes du présent arrêté".

Artikel 33 redigere men aldus : "De Minister bepaalt de aanvullende nadere regelen die inzake keuring vereist zijn".

Als opschrift voor hoofdstuk V verdient "Controle van de handel" de voorkeur.

In de Franse tekst van artikel 34 wordt beter gelezen : "... des semences qui sont commercialisées".

Artikel 35 wijst een aantal personen aan die "verantwoordelijk zijn voor de overeenstemming der waar met de voorschriften van dit besluit". Genoemd artikel regelt via algemene bepalingen verantwoordelijkheidskwesties waarover zich de rechter uit te spreken heeft in geval van inbreuk op de bepalingen van het ontwerp. Daartoe heeft de wet van 23 december 1969 de Koning niet gemachtigd. Artikel 35 zou dus geschrapt en de nummering van de volgende artikelen dienovereenkomstig aangepast moeten worden.

De artikelen 38, 39 en 40 vormen best hoofdstuk VI onder het opschrift : "Straf- en slotbepalingen".

.../...

Artikel 38 brengt eenvoudig in herinnering dat op inbreuk op de bepalingen van het ontworpen koninklijk besluit de straffen staan die de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt voorschrijft. Onontbeerlijk is dat artikel zeker niet ; voor de gebruiker echter kan het wel enig nut vertonen.

Aangezien groentezaad als bedoeld in artikel 2 van het ontwerp niet onder de toepassing valt van artikel 39, zou de strekking van dit laatste duidelijker tot haar recht komen in deze tekst : "Op groentezaad ten aanzien waarvan dit besluit geldt, vinden niet langer toepassing :
- het koninklijk besluit van 23 augutus 1935 ...".

Artikel 40 bedoelt het bepaalde in de artikelen 1 tot en met 18 van het ontworpen koninklijk besluit te doen terugwerken op 1 juli 1972. Inzover het voor een verlopen periode verplichtingen gaat opleggen die toentertijd niet bestonden en waaraan zij op wie die verplichtingen mochten rusten bijgevolg onmogelijk hebben kunnen voldoen, gaat dat artikel 's Konings bevoegdheid te buiten.

Tenslotte zijn nog enkele vormopmerkingen te maken over de Franse tekst van het ontwerp, met name bij artikel 1, C, e : ... à un contrôle officiel ...; bij het opschrift van afdeling IV van hoofdstuk II : La radiation ...; bij artikel 20 : ... nuire à la culture ... ; bij artikel 22, 4 : ... et conformes aux dispositions ... ; bij artikel 30 : ... Lorsque l'inspection ... ; bij artikel 31, § 1 :
... être agréés préalablement ...".

L'arrêté royal en projet vise à réglementer la commercialisation des semences de légumes, qui sont actuellement englobées dans le champ d'application de l'arrêté royal du 23 août 1935 et de l'arrêté royal du 25 mars 1952 de manière à assurer la concordance avec les directives du Conseil des Communautés européennes des 29 septembre 1970 et 14 avril 1972 sur la commercialisation de ces produits.

Il reprend, dans une large mesure , le texte de la directive. Il comporte toutefois certaines dispositions propres à la Belgique.

Le projet trouve son fondement légal dans les dispositions invoquées de la loi du 11 juillet 1969.

*
* *

L'acquisition " par toute autre personne" que celles que concerne la première partie de l'article 1er, H, d, ne ressortissant pas nécessairement à la notion de commercialisation, l'article 1er, H, d, gagnerait à être scindé de la façon suivante :

"d. l'acquisition de produits par les importateurs, préparateurs ou vendeurs;
L'acquisition, en connaissance de cause par toute autre personne, de produits non conformes aux dispositions du présent arrêté est soumise aux mêmes règles que la commercialisation".

.../...

A l'article 2, 1° et 3° du texte français du projet, il serait préférable de supprimer l'adverbe "dûment" précédant le mot "prouvée" qui est inutile.

Au texte néerlandais de l'article 2, 1°, il conviendrait de substituer les mots "kan worden bewezen" à ceux de "op genoegzame wijze kan worden aangetoond" qui manquent de précision. Au 3° du même article , les mots "op genoegzame wijze" devraient être omis.

A l'article 19, § 2, du texte français du projet, les termes : "A cette fin, la demande ... " devraient être substitués aux termes : "A cet effet, la demande ... ".

A l'article 27 du même texte, les termes : "Un organisme officiel désigné par le Ministre, appelé ci-après Office, est chargé... " devraient être substitués aux termes "Un organisme officiel désigné par le Ministre, nommé ci-après, office, est chargé ... "; dans le texte néerlandais du même article, la virgule précédant le mot "Dienst" devrait être supprimée.

Dans le texte français de l'article 31, § 2, le deuxième alinéa gagnerait à être libellé de la façon suivante:

"L'Office lui envoie un accusé de réception qui vaut autorisation. Cet accusé de réception doit être produit sur simple demande, lors de chaque contrôle d'un agent compétent".

Dans le texte néerlandais de l'article 31, § 2, deuxième alinéa, le mot "daartoe" précédant le mot "bevoegd" devrait être supprimé.

.../...

Dans le texte français de l'article 32, il y a lieu de dire : ... et par dérogation aux dispositions de l'article 1er, C, ... " et "par les semences de base certifiées conformément aux principes du présent arrêté".

L'article 33 devrait être libellé de la façon suivante : "le Ministre fixe les modalités de contrôle complémentaires nécessaires".

Comme intitulé du chapitre V, "Contrôle du commerce" serait préférable.

Dans le texte français de l'article 34, il serait préférable de dire : "... des semences qui sont commercialisées".

L'article 35 désigne un certain nombre de personnes comme "responsables pour la conformité du produit aux prescriptions du présent arrêté". Cet article règle par des dispositions générales des questions de responsabilité qu'il appartient au juge de déterminer en cas d'infraction aux dispositions de l'arrêté en projet. La loi du 23 décembre 1969 n'a pas habilité le Roi à cette fin. Il y aurait donc lieu de supprimer cet article et d'adapter en conséquence la numérotation des articles qui suivent.

Les articles 38, 39 et 40 devraient former un chapitre VI intitulé "Dispositions pénales et finales".

L'article 38 se borne à rappeler que les sanctions aux dispositions de l'arrêté royal en projet sont celles que prévoit la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et

.../...

aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage. Il n'est pas indispensable, mais peut cependant présenter une certaine utilité pour l'usager.

Les semences de légumes visées à l'article 2 du projet ne tombant pas sous son application, la portée de l'article 39 ressortirait plus clairement s'il était rédigé comme suit : "Ne sont plus applicables aux semences de légumes qui tombent sous l'application du présent arrêté :
- l'arrêté royal du 23 août 1935 ... ".

L'article 40 tend à faire rétroagir les dispositions des articles 1er à 18 de l'arrêté royal en projet au 1er juillet 1972. Dans la mesure où cet article revient sur le passé pour imposer pour une période révolue des obligations qui n'existaient pas à l'époque, et auxquelles les personnes qui en seraient tenues étaient, partout, dans l'impossibilité de se conformer, le Roi excède ses pouvoirs.

Diverses remarques de pure forme peuvent enfin être faites concernant le texte français du projet, notamment à propos de l'article 1er, C, e, : ... à un contrôle officiel ..., de l'intitulé de la section IV du chapitre II : La radiation ... de l'article 20 : ... nuire à la culture ... ; de l'article 22, 4) ... et conformes aux dispositions ... ; de l'article 30 : ... Lorsque l'inspection ... ; de l'article 31, § 1er : ... être agréés préalablement ... .

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président;

G.VAN BUNNEN, staatsraden,
Mevrouw : G.CISELET, conseillers d'Etat,
Madame :

de Heren : R.PIRSON, bijzitters van de afdeling
Messieurs : wetgeving,
M.VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,

E.VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.DE COENE, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.DE COENE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER LE GREFFIER, DE VOORZITTER LE PRESIDENT,

E.VAN VYVE. F.LEPAGE.